

Gen

Chapter 44

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
אֲמַתְחַת אֶת־ מִלֵּא לֵאמֹר־ בֵּיתוֹ עַל־ אֲשֶׁר אֶת־ וַיֹּצֵו׃
sacks-di - riempire dicendo suo-casa sopra- il-uno-che - e-egli-comandò
[H0572](#) [H0853](#) [H4390](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
אִישׁ כֶּסֶף־ וְשִׁים שְׂאֵת יוֹכְלוֹן כַּאֲשֶׁר אֹכֵל הָאֲנָשִׁים
ciascuno argento-di- e-pose a-trasportare essi-sono-able come cibo gli-uomini
[H0376](#) [H3701](#) [H5375](#) [H3201](#) [H0400](#) [H0376](#)
אֲמַתְחַתּוֹ׃ בֶּכִי
suo-sack in-bocca-di
[H0572](#) [H6310](#)

Giuseppe dette quest'ordine al suo maestro di casa: "Riempi i sacchi di questi uomini di tanti viveri quanti ne posson portare, e metti il danaro di ciascun d'essi alla bocca del suo sacco.

2
וְאֵת תְּקַטֵּן אֲמַתְחַת בֶּכִי תְשִׁים הַכֶּסֶף גְּבִיעַ גְּבִיעֵי וְאֵת־
e- il-più-giovane sack-di in-bocca-di porre il-argento coppa-di mio-coppa e-
[H0853](#) [H0572](#) [H6310](#) [H3701](#) [H1375](#) [H1375](#) [H0853](#)
: דִּבֶּר אֲשֶׁר יוֹסֵף כְּדַבָּר וַיַּעַשׂ שֶׁבֶרֶוֹ כֶּסֶף
egli-parlò che Giuseppe secondo-a-parola-di e-egli-fece suo-grain argento-di
[H1696](#) [H3130](#) [H1697](#) [H7668](#) [H3701](#)

E metti la mia coppa, la coppa d'argento, alla bocca del sacco del più giovine, assieme al danaro del suo grano". Ed egli fece come Giuseppe avea detto.

3
וַחֲמַרֵּיהֶם׃ הַמָּחָה שְׁלֵחוֹ וְהָאֲנָשִׁים אֹרֹךְ הַבֶּקֶר
e-loro-asini essi furono-mandò-away e-il-uomini luce la-mattina
[H2543](#) [H1992](#) [H7971](#) [H0376](#) [H0215](#) [H1242](#)

La mattina, non appena fu giorno, quegli uomini furon fatti partire coi loro asini.

4
לְאֲשֶׁר לֵאמֹר וַיֹּסֵף הִרְחִיקוּ לֹא הָעִיר אֶת־ יֵצְאוּ הֵם
a-il-uno-che disse e-Giuseppe essi-aveva-andato-far non la-città - andò-fuori essi
[H0559](#) [H3130](#) [H7368](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3318](#) [H1992](#)
לְמַה אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ וְהַשְׁגַּתְּם הָאֲנָשִׁים אַחֲרָי רָדַף קוּם בֵּיתוֹ עַל־
perché a-loro e-dire e-overtake-loro gli-uomini dopo inseguire arise suo-casa sopra-
[H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5381](#) [H0376](#) [H7291](#)
טוֹבָה׃ תַּחַת רָעָה שְׁלֹמֹתָם
buono in-luogo-di male avere-tu-repaid
[H8478](#)

E quando furono usciti dalla città e non erano ancora lontani, Giuseppe disse al suo maestro di casa: "Lèvati, va' dietro a quegli uomini; e quando li avrai raggiunti, di' loro: Perché avete reso mal per bene?

5
בּוֹ יִנְחַשׁ וַיִּנְחַשׁ נַחֵשׁ וְהוּא בּוֹ אֲדַנִּי יִשְׁתֶּה אֲשֶׁר זֶה תְּלוּא
da-esso divines divining e-egli da-esso mio-signore drinks che questo è-non
[H5172](#) [H5172](#) [H1931](#) [H0113](#) [H8354](#) [H2088](#) [H3808](#)
עָשִׂיתָ׃ אֲשֶׁר הִרְעַתְתָּ
tu-avere-fatto che tu-avere-fatto-male

Non è quella la coppa nella quale il mio signore beve, e della quale si serve per indovinare? Avete fatto male a far questo!"

וַיִּשְׁגְּם	וַיְדַבֵּר	אֲלֵהֶם	אֶת-	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:	6
e-egli-overtook-loro	e-egli-parlò	a-loro	-	le-parole	i-questi	
H5381	H1696	H0413	H0853	H1697	H0428	

Egli li raggiunse, e disse loro quelle parole.

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	לָמָּה	יְדַבֵּר	אֲדֹנָי	כְּדַבְּרִים	הָאֵלֶּה	7
e-essi-dissero	a-lui	perché	speaks	mio-signore	secondo-a-il-parole	i-questi	
H0559	H0413	H4100	H1696	H0113	H1697	H0428	
חֲלִילָהּ	לְעַבְדֶּיךָ	מַעֲשׂוֹת	כְּדַבֵּר	הַזֶּה:			
far-essere-esso	da-tuo-servi	da-facendo	secondo-a-il-parola	il-questo			
H2486	H5650		H1697	H2088			

Ed essi gli risposero: "Perché il mio signore ci rivolge parole come queste? Iddio preservi i tuoi servitori dal fare una tal cosa!"

הֵן	כֶּסֶף	אֲשֶׁר	מְצָאנוּ	בְּפִי	אִמְתַּחֲתֵינוּ	הַיְשִׁיבָנוּ	אֵלֶיךָ	מֵאָרֶץ	8
ecco	argento	che	noi-trovò	in-bocca-di	nostro-sacks	noi-tornò	a-te	dalla-terra-di	
H2005	H3701		H4672	H6310	H0572	H7725	H0413	H0776	
כְּנָעַן	וְאֵיךְ	וְנִגְנַבְ	מִבַּיִת	אֲדֹנֶיךָ	כֶּסֶף	אוֹ	זָהָב:		
Canaan	e-how	would-noi-rubare	da-casa-di	tuo-signore	argento	oro			
		H1589	H0113	H3701	H2091				

Ecco, noi t'abbiam riportato dal paese di Canaan il danaro che avevam trovato alla bocca de' nostri sacchi; come dunque avremmo rubato dell'argento o dell'oro dalla casa del tuo signore?

אֲשֶׁר	וּמֵצָא	אִתּוֹ	מֵעַבְדֶּיךָ	וְנָמַת	וְגַם-	אֲנַחְנוּ	נְהִיָּה	9
cui	esso-è-trovò	con-lui	da-tuo-servi	e-egli-will-morire	e-anche-	noi	will-essere	
	H4672	H0854	H5650	H4191	H1571	H0587	H1961	
לְאֲדֹנָי	לְעַבְדִּים:							
a-mio-signore	come-schiavi							
H0113	H5650							

Quello de' tuoi servitori presso il quale si troverà la coppa, sia messo a morte; e noi pure saremo schiavi del tuo signore!"

וַיֹּאמֶר	גַּם-	עַתָּה	כְּדַבְּרֵיכֶם	כֵּן-	הוּא	אֲשֶׁר	וּמֵצָא	אִתּוֹ	10
e-egli-disse	anche-	ora	secondo-a-tuo-parole	così-	esso-è	cui	esso-è-trovò	con-lui	
H0559	H1571	H6258	H1697		H1931		H4672	H0854	
וְהָיָה-	לִי	עֶבֶד	וְאַתֶּם	וְהָיָה	נְקִיָּם:				
will-essere-	a-me	un-schiavo	e-tu	will-essere	innocent				
H1961		H5650		H1961					

Ed egli disse: "Ebbene, sia fatto come dite: colui presso il quale essa sarà trovata, sarà mio schiavo; e voi sarete innocenti".

וַיְמַחְרוּ	וַיִּרְדּוּ	אִישׁ	אֶת-	אִישׁ	וַיִּפְתְּחוּ	אִישׁ		11
e-essi-hurried	e-essi-abbassò	ciascuno	-	ciascuno	e-essi-aprì	ciascuno		
	H3381	H0376	H0853	H0376	H0376	H0376		
אִמְתַּחֲתוֹ:								
suo-sack								
H0572								

In tutta fretta, ognuno d'essi mise giù il suo sacco a terra, e ciascuno aprì il suo.

12 וַיִּחְפֹּשׂ בְּגֵדוֹל בְּנֵימִן הַחֵל וּבְקֶטֶן כָּלָה וַיִּמְצָא הַנֶּבִיעַ
 e-egli-cercò a-il-oldest egli-cominciò e-a-il-youngest egli-compì e-fu-trovò il-coppa
[H2664](#) [H1144](#) [H0572](#) [H1375](#) [H4672](#) [H3615](#)

בְּנֵימִן: בְּאֶמְתַּחַת
 Beniamino in-sack-di
[H1144](#) [H0572](#)

Il maestro di casa li frugò, cominciando da quello del maggiore, per finire con quello del più giovane; e la coppa fu trovata nel sacco di Beniamino.

13 וַיִּקְרְעוּ שְׂמֹלֹתָם וַיַּעֲמֵסְ אִישׁ עַל-חֲמֹרוֹ וַיָּשָׁבוּ הָעִירָה:
 e-essi-strappò loro-vesti e-loaded ciascuno sopra-asino e-essi-tornò la-città
[H7167](#) [H8071](#) [H6006](#) [H0376](#) [H2543](#) [H7725](#)

Allora quelli si stracciarono le vesti, ognuno ricaricò il suo asino, e tornarono alla città.

14 וַיָּבֵא יְהוּדָה וְאָחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדְנוֹ שָׁם וַיִּפְּלוּ
 e-venne Giuda e-suo-fratelli casa-di Giuseppe e-egli ancora là e-essi-cadde
[H0935](#) [H3063](#) [H0251](#) [H3130](#) [H1931](#) [H5750](#) [H8033](#) [H5307](#)

לְפָנָיו אֶרְצָה:
 davanti-a-lui a-il-suolo
[H6440](#) [H0776](#)

Giuda e i suoi fratelli arrivarono alla casa di Giuseppe, il quale era ancora quivi; e si gettarono in terra dinanzi a lui.

15 וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה-הַמַּעֲשֵׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא
 e-disse a-loro Giuseppe che- il-deed il-questo che tu-avere-fatto fece-non
[H0559](#) [H3130](#) [H4100](#) [H4639](#) [H2088](#) [H3808](#)

יִדְעֶתֶם כִּי-נִחַשׁ נִחַשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי:
 tu-conoscere quello-divining divines un-uomo che è-come-me
[H3045](#) [H5172](#) [H5172](#) [H0376](#) [H3644](#)

E Giuseppe disse loro: "Che azione è questa che avete fatta? Non lo sapete che un uomo come me ha potere d'indovinare?"

16 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מָה-נֹאמַר לְאֹדְנִי מָה-נִּדְבָר וַיֹּמַחַ
 e-disse Giuda che- shall-noi-dire shall-noi-parla e-che- a-mio-signore
[H0559](#) [H4100](#) [H3063](#) [H0113](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4100](#)

נִצְטַדֵּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת-עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הֲנִנּוּ עֲבָדָי
 shall-noi-justify-noi-stessi il-Dio ha-trovò - iniquità-di schiavi ecco-noi tuo-servi
[H6663](#) [H0430](#) [H4672](#) [H0853](#) [H5771](#) [H5650](#) [H2009](#) [H5650](#)

לְאֹדְנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
 a-mio-signore anche noi anche- il-uno-con-cui- fu-trovò il-coppa in-suo-mano
[H0113](#) [H1571](#) [H0587](#) [H1571](#) [H1571](#) [H1571](#) [H1571](#) [H3027](#) [H1375](#) [H4672](#)

Giuda rispose: "Che diremo al mio signore? quali parole useremo? o come ci giustificheremo? Dio ha ritrovato l'iniquità de' tuoi servitori. Ecco, siamo schiavi del mio signore: tanto noi, quanto colui in mano del quale è stata trovata la coppa".

הַגִּבִּיעַ	נִמְצָא	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	זֶאת	מֵעֲשׂוֹת	לִי	חָלִילָהּ	וַיֹּאמֶר	17
il-coppa	fu-trovò	con-cui	l'-uomo	questo	da-facendo	da-me	far-essere-esso	e-egli-disse	
H1375	H4672		H0376	H2063			H2486	H0559	
אֶל-	לְשָׁלוֹם	עָלוּ	וְאַתָּם	עֶבֶד	לִי	וְהָיָה-	הוּא	בְּיָדוֹ	
a-	in-pace	andare-su	e-tu	un-schiavo	a-me	will-essere-	egli	in-suo-mano	
H0413	H7965	H5927		H5650		H1961	H1931	H3027	
							פ	אֲבִיכֶם:	
							-	tuo-padre	
								H0001	

Ma Giuseppe disse: "Mi guardi Iddio dal far questo! L'uomo in man del quale è stata trovata la coppa, sarà mio schiavo; quanto a voi, risalite in pace dal padre vostro".

עֲבָדָךָ	נָא	יְדַבֵּר-	אֲדֹנָי	בִּי	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	אֵלָיו	וַיִּגַּשׁ	18
tuo-servo	prego	let-parla-	mio-signore	prego	e-egli-disse	Giuda	a-lui	e-si-avvicinò	
H5650	H4994	H1696	H0113	H0994	H0559	H3063	H0413	H5066	
כִּי	בְּעֲבָדָךָ	אַפָּךָ	יִחַר	וְאֵל-	אֲדֹנָי	בְּאָזְנֵי	דְּבַר		
per	contro-tuo-servo	tuo-ira	bruciare	e-let-non-	mio-signore	in-orecchi-di	un-parola		
	H5650	H0639	H2734	H0408	H0113	H0241	H1697		
						כְּפָרְעָה:	כְּמוֹךָ		
						come-Faraone	come-tu		
						H6547	H3644		

Allora Giuda s'accostò a Giuseppe, e disse: "Di grazia, signor mio, permetti al tuo servitore di far udire una parola al mio signore, e non s'accenda l'ira tua contro il tuo servitore! poiché tu sei come Faraone.

אָח:	או-	אָב	לָכֶם	הִישֵׁר	לְאָמַר	עֲבָדָיו	אֶת-	שָׂאֵל	אֲדֹנָי	19
un-fratello	o-	un-padre	a-te	è-là-	dicendo	suo-servi	-	chiese	mio-signore	
H0251		H0001	H3426	H0559	H5650	H0853	H7592	H0113		

Il mio signore interrogò i suoi servitori, dicendo: Avete voi padre o fratello?

וַיֵּלֶד	זָקֵן	אָב	לָנוּ	יֵשׁ-	אֲדֹנָי	אֶל-	וַנֹּאמֶר	20
e-un-bambino-di	vecchio	un-padre	a-noi	là-è-	mio-signore	a-	e-noi-disse	
H3206	H2205	H0001	H3426	H0113	H0413	H0559		
לְאִמּוֹ	לְבָדּוֹ	הוּא	וַיִּנְתֵּר	מָת	וְאָחָיו	קָטָן	זָקֵנִים	
a-suo-madre	solo	egli	e-egli-remains	è-morto	e-suo-fratello	giovane	vecchio-age	
H0517	H0905	H1931	H3498	H4191	H0251		H2208	
						אָהָבוֹ:	וְאָבָיו	
						loves-lui	e-suo-padre	
						H0157	H0001	

E noi rispondemmo al mio signore: Abbiamo un padre ch'è vecchio, con un giovane figliuolo, natogli nella vecchiaia; il fratello di questo è morto, talché egli è rimasto solo de' figli di sua madre; e suo padre l'ama.

עָלָיו:	עֵינַי	וְאֶשְׂמָה	אֵלָי	הוֹרְדָהוּ	עֲבָדָיךָ	אֶל-	וַתֹּאמֶר	21
sopra-lui	mio-occhio	e-let-me-pose	a-me	portare-lui-giù	tuo-servi	a-	e-tu-disse	
			H0413	H3381	H5650	H0413	H0559	

Allora tu dicesti ai tuoi servitori: Menatemelo, perch'io lo veggia co' miei occhi.

22 אָביו נְאֻמָּר אֶל- אֶרְנִי לֹא- יוּכַל הַנַּעַר לְעֹזֵב אֶת- אָביו
 suo-padre - a-lasciare il-boy è-able non- mio-signore a- e-noi-disse
[H0001](#) [H0853](#) [H5288](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְעֹזֵב אֶת- אָביו וְעֹזֵב אֶת- אָביו
 e-egli-will-morire suo-padre - e-egli-leaves
[H4191](#) [H0001](#) [H0853](#)

E noi dicemmo al mio signore: Il fanciullo non può lasciare suo padre; perché, se lo lasciasse, suo padre morrebbe.

23 וְתֹאמַר אֶל- עֲבָדֶיךָ אִם- לֹא אַחֶיכֶם הַקָּטָן אַתְּכֶם
 e-tu-disse a- tuo-servi se- non comes-giù tuo-fratello il-più-giovane con-te
[H0854](#) [H0251](#) [H3381](#) [H3808](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

לֹא תִסָּפֵן לְרֹאשׁוֹת פָּנָי
 non tu-will-continue a-vedere mio-volto
[H6440](#) [H7200](#) [H3254](#) [H3808](#)

E tu dicesti ai tuoi servitori: Se il vostro fratello più giovine non scende con voi, voi non vedrete più la mia faccia.

24 וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל- עֲבָדֶיךָ אָבִי וַנִּגְדֶּר- לוֹ אֵת דְּבָרַי
 quando e-fu noi-andò-su a- tuo-servo mio-padre e-noi-disse- a-lui parole-di
[H1697](#) [H0853](#) [H5046](#) [H0001](#) [H5650](#) [H0413](#) [H5927](#) [H1961](#)

אֶרְנִי מִיּוֹמָיו
 mio-signore
[H0113](#)

E come fummo risaliti a mio padre, tuo servitore, gli riferimmo le parole del mio signore.

25 וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שָׁבוּ- לָנוּ מְעַט- אֲכָל:
 e-disse nostro-padre tornare un-poco- per-noi comprare- cibo
[H0400](#) [H4592](#) [H7666](#) [H7725](#) [H0001](#) [H0559](#)

Poi nostro padre disse: Tornate a comprarci un po' di viveri.

26 וְנֹאמַר לֹא נֹכַח אֶם- יֵשׁ אַחִינוּ הַקָּטָן
 e-noi-disse non noi-sono-able a-andare-giù se- nostro-fratello il-più-giovane
[H0251](#) [H3426](#) [H3381](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0559](#)

אֲתָנוּ וַיֵּרְדֵנוּ כִּי- לֹא נֹכַח לְרֹאשׁוֹת פָּנָי הָאִישׁ
 con-noi e-noi-will-andare-giù per- noi-sono-able a-vedere volto-di l'-uomo
[H0376](#) [H6440](#) [H7200](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3381](#) [H0854](#)

וְאַחִינוּ הַקָּטָן אֵינָנוּ אֲתָנוּ
 e-nostro-fratello il-più-giovane è-non con-noi
[H0854](#) [H0369](#) [H0251](#)

E noi rispondemmo: Non possiamo scender laggiù; se il nostro fratello più giovine verrà con noi, scenderemo; perché non possiamo veder la faccia di quell'uomo, se il nostro fratello più giovine non è con noi.

27 וַיֹּאמֶר עֲבָדֶיךָ אָבִי אֲלֵינוּ אַתָּם יִדְעֶתֶם כִּי שְׁנַיִם יוֹלְדָה- לִי
 e-disse tuo-servo mio-padre a-noi tu conoscere quello due portò- a-me
[H3205](#) [H8147](#) [H3045](#) [H0413](#) [H0001](#) [H5650](#) [H0559](#)

אִשְׁתִּי מִיּוֹמָיו
 mio-moglie
[H0802](#)

E mio padre, tuo servitore, ci rispose: Voi sapete che mia moglie mi partorì due figliuoli;

וְלֹא	טָרַף	טָרַף	אַךְ	וְאָמַר	מֵאֵתִי	הָאֶחָד	וַיֵּצֵא	28
e-non	egli-fu-strappato	strappato	certamente	e-io-disse	da-me	l'-uno	e-uscì	
H3808	H2963	H2963	H0389	H0559	H0854	H0259	H3318	

הַנְּהָ: עַד- רְאִיתוֹ
ora fino-a- io-avere-visto-lui
[H2008](#) [H5704](#) [H7200](#)

| l'un d'essi si partì da me, e io dissi: Certo egli è stato sbranato; e non l'ho più visto da allora;

אָסוֹן	וְקָרְהוּ	פָּנָי	מֵעַם	זֶה	אֶת-	גַּם-	וּלְקַחְתָּם	29
harm	e-befalls-lui	mio-volto	da-con	questo-uno	-	anche-	e-tu-prendere	
H0611		H6440		H2088	H0853	H1571	H3947	

שְׂאֵלָה: בְּרָעָה שִׁיבְתִי
a-Sheol in-male mio-gray-hair
[H7585](#) [H7872](#)

וְהוֹרְדָתָם אֶת-
e-tu-will-portare-giù
[H0853](#) [H3381](#)

| e se mi togliete anche questo, e se gli avviene qualche disgrazia, voi farete scendere con dolore la mia canizie nel soggiorno de' morti.

וְנַפְשׁוֹ	אִתָּנוּ	אֵינָנוּ	וְהַנְּעָר	אָבִי	עַבְדְּךָ	אֶל-	כַּבֹּאִי	וְעַתָּה	30
e-suo-anima	con-noi	è-non	e-il-boy	mio-padre	tuo-servo	a-	quando-io-venire	e-ora	
H5315	H0854	H0369	H5288	H0001	H5650	H0413	H0935	H6258	

בְּנַפְשׁוֹ: קִשְׁוֶרָה
in-suo-anima legò
[H5315](#) [H7194](#)

| Or dunque, quando giungerò da mio padre, tuo servitore, se il fanciullo, all'anima del quale la sua è legata, non è con noi,

וּמָת	הַנְּעָר	אֵין	כִּי-	כִּרְאוֹתָיו	וְהָיָה	31
e-egli-will-morire	il-boy	là-è-non	quello-	quando-egli-sees	e-esso-will-essere	
H4191	H5288	H0369		H7200	H1961	

שְׂאֵלָה: בִּיגוֹן אָבִינוּ עַבְדְּךָ שִׁיבַת אֶת- עַבְדְּךָ וְהוֹרְדוּ
a-Sheol in-dolore nostro-padre tuo-servo gray-hair-di - tuo-servi e-will-portare-giù
[H7585](#) [H3015](#) [H0001](#) [H5650](#) [H7872](#) [H0853](#) [H5650](#) [H3381](#)

| avverrà che, come avrà veduto che il fanciullo non c'è, egli morrà; e i tuoi servitori avranno fatto scendere con cordoglio la canizie del tuo servitore nostro padre nel soggiorno de' morti.

אֶם-	לֵאמֹר	אָבִי	מֵעַם	הַנְּעָר	אֶת-	עָרַב	עַבְדְּךָ	כִּי	32
se-	dicendo	mio-padre	da-con	il-boy	-	became-surety-per	tuo-servo	per	
	H0559	H0001		H5288	H0853	H6148	H5650		

הַיָּמִים: כָּל- לְאָבִי וְחַטָּאתִי אֵלָיךְ אָבִיאָנִי לֹא
il-giorni tutto- contro-mio-padre e-io-will-avere-peccò a-te io-portare-lui non
[H3117](#) [H3605](#) [H0001](#) [H2398](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3808](#)

| Ora, siccome il tuo servitore s'è reso garante del fanciullo presso mio padre, e gli ha detto: Se non te lo riconduco sarò per sempre colpevole verso mio padre,

וְהַנְּעָר	לְאֵדֹנָי	עֶבֶד	הַנְּעָר	תַּחַת	עַבְדְּךָ	נָא	יִשְׁב־	וְעַתָּה	33
e-il-boy	a-mio-signore	un-schiavo	il-boy	instead-di	tuo-servo	prego	let-rimanere-	e-ora	
H5288	H0113	H5650	H5288	H8478	H5650	H4994	H3427	H6258	

אָחִיו: עַם- יַעַל
suo-fratelli con- let-andare-su
[H0251](#) [H5927](#)

| deh, permetti ora che il tuo servitore rimanga schiavo del mio signore, invece del fanciullo, e che il fanciullo se ne torni coi suoi fratelli.

פֶּן	אִתִּי	אֵינְנִי	וְהַנֶּעַר	אָבִי	אֶל-	אֵפֶלָה	אֵיךְ	כִּי-
affinché-non	con-me	è-non	e-il-boy	mio-padre	a-	can-io-andare-su	how	per-
H6435	H0854	H0369	H5288	H0001	H0413	H5927		
			אָבִי:	אֶת-	יִמְצָא	אֲשֶׁר	כָּלֵעַ	אֶרְאֶה
			mio-padre	-	will-trovare	che	in-il-male	io-vedere
			H0001	H0853	H4672			H7200

Perché, come farei a risalire da mio padre senz'aver meco il fanciullo? Ah, ch'io non veggia il dolore che ne verrebbe a mio padre!"